

REGARDER et OBSERVER, v.

NB : Il y a un lien étymologique remontant à l'indo-européen entre *garder*, *regarder* (branche germanique), et *conserver*, *observer* (branche latine) : on comprend que pour *garder* ses biens il vaut mieux avoir les yeux grand ouverts. Nous avons cependant préféré scinder cette famille en ses deux grands thèmes sémantiques, la *conservation* et le *regard*, en associant *regarder* et *observer* au sein de cet article-ci, et *garder* et *conserver* dans l'article GARDER.

I. Jean regarde le port ; il regarde les bateaux entrer et sortir.

Max regarde X concret.

1) Max placé à peu près *en face de* X concret, éclairé, le **REGARDE** s'il tourne volontairement les yeux vers X, avec un effort d'attention pour bien le voir. Les enfants *regardent* des images, ils aiment *regarder* la télévision.

— Emploi pr. *Sylvie se regarde dans la GLACE, dans son MIROIR* : elle y regarde sa propre image.

Pour un autre sens de *glace*, voir l'article CHAUD.

2) Les yeux de Max sont mobiles ou non.

— Il **regarde** fixement X, syn. il *fixe son REGARD* sur X, syn. il *fixe* X, si X est immobile et si ses yeux sont fixes, ne font aucun mouvement pendant un certain temps.

— Au contraire, il *suit du regard* un objet X mobile, il *parcourt du regard* un vaste X, dont il *regarde* successivement les différentes parties. - Ses yeux suivent une certaine direction : Max *regarde droit devant lui, derrière lui, à droite, à gauche, en haut, en bas*. - Fig. Max s'engage dans une entreprise *sans regarder en arrière* : sans regret ni hésitation.

3) Les yeux de Max expriment un sentiment. *Jean regarde le ciel avec inquiétude / lance un regard inquiet vers le ciel orageux*. - *Luc regarde furtivement / jette un regard furtif sur une lettre posée sur le bureau de Marc*. - *Sylvie regarde avec convoitise un bijou dans la vitrine*. - *Jean surprend le regard de convoitise de Sylvie*. - *Le chien regarde affectueusement son maître / pose un regard affectueux sur son maître*.

— *Regardez-moi ça !* : Regardez ce travail et voyez de quelle façon extraordinaire (en bien ou en mal) il est fait !

— Max *regarde*, dans l'espoir de voir X mais parfois n'arrive pas à le voir. *Regarde là-bas, un bateau qui arrive ! - J'ai beau regarder, je ne vois rien !*

4) Syn. Max **OBSERVE** X, qui évolue ou se déplace : sur une certaine durée, il le **regarde** attentivement, afin de bien le connaître. Si Max est **OBSERVATEUR** (adj.), il remarque toutes sortes de détails qui échappent à d'autres. *Balzac observait la société de son temps ; il en était un bon observateur* (nom). - *Les élèves observent leur professeur pour savoir comment se comporter avec lui*.

— *Le général observe les mouvements de l'ennemi*. - *Les astronomes observent les étoiles depuis un OBSERVATOIRE* ; ils notent leurs **OBSERVATIONS** à partir desquelles ils peuvent faire des calculs et des prévisions, mais ils ne peuvent pas faire d'expérimentations ; l'astronomie est une science d'observation.

— Fig. *Tu ne m'as pas bien regardé !* : tu ne m'as pas observé, tu me connais mal pour me proposer une chose pareille ! Tu devrais savoir que je ne l'accepterai pas !

5) Syn. Max **EXAMINE** X : il le **regarde** plus ou moins attentivement et méthodiquement pour en tirer des enseignements, des renseignements, des conclusions utiles. Il *l'examine à fond*, syn. fam. *sous toutes les coutures*, procède à l'**EXAMEN** de Max, *soumet Max à un examen approfondi / superficiel / détaillé / sommaire* : *le médecin examine son malade ; l'expert examine un manuscrit pour le dater*, etc.

— Un **INSPECTEUR INSPECTE** une entreprise, une administration, une école pour en contrôler le fonctionnement, pour s'assurer que tout est fait dans les règles ; il fait une **INSPECTION** et aura à rédiger un *rapport d'inspection*. *L'architecte inspecte un chantier pour voir si ses plans sont bien respectés*.

II. Jean regarde Luc droit dans les yeux.

Max regarde Luc.

1) Max **regarde** Luc pour bien le voir, être vu de lui, et lui exprimer quelque chose de ses sentiments, l'impressionner. *Jean regarde Luc en face*, ou au contraire *il le regarde du coin de l'œil, de côté* : sans en avoir l'air. - *Il le regarde de haut / du haut de sa grandeur* : de façon méprisante. - *Jean et Luc se regardent en chiens de faïence* (fam.) : sans rien se dire, et avec hostilité. - Si Luc se plaint à Max d'être *regardé* avec trop d'insistance, Max peut lui répondre, assez impoliment : *Un chien regarde bien un évêque !*

2) Le **regard** est la manière plus ou moins expressive dont Max **regarde** Luc ; il peut être un moyen de communiquer avec lui. *Le regard de Max est clair, loyal*, ou au contraire, *faux, fourbe*. - *Luc soutient le regard* ou au contraire, *fuit le regard de Jean*. - *Jean menace / foudroie / caresse / interroge Luc du regard*. - *Il lui lance un regard noir* (plein de haine et de colère). - *Jean et Luc échangent des regards* : *des regards de complicité, des regards interrogatifs*, etc.

3) Max *se regarde* (dans un miroir). Max **observe** sur lui-même qu'il fait parfois des choses qu'il ne devrait pas faire ; il *s'observe* pour ne pas recommencer : il se surveille. *Le comédien s'observe pour ne pas faire un geste inutile*.

III. Jean regarde comment fonctionne une grue.

Max regarde (à) X abstrait.

1) Max **regarde** X interrogative indirecte ou nom abstrait. X est une question qu'il se pose et à laquelle il essaye de répondre par une **observation** attentive. *Jean regarde / observe comment une grue fonctionne* ; *il regarde / observe le fonctionnement de la grue*.

— Un **EXAMINATEUR** *examine* les connaissances d'un candidat à un **examen**.

2) Max **regarde** X, un fait, une situation : il en prend clairement conscience pour en tirer les conséquences. *Jean regarde le danger, la mort, la vérité en face.* - *Marc regarde son intérêt.* - Au **regard** de X abstrait : au point de vue de X. *Au regard de son intérêt, Marc a pris la bonne décision. Au regard de la morale, ça se discute.*

— Max **regarde** une situation passée : il en a une vue **RÉTROSPECTIVE**. - *Jean regrette d'avoir acheté cette voiture ; RÉTROSPECTIVEMENT, cela ne lui paraît pas une bonne affaire.* - Une *rétrospective* : une exposition présentant l'ensemble des œuvres d'un artiste.

3) Max **regarde** à X : il *prend X en considération. La morale, Marc n'y a pas regardé de trop près. À bien y regarder, il a été habile.* - *À y regarder de plus près, il n'a pas été très scrupuleux.*

— X est une dépense d'argent ou de forces : Max y fait attention et ne se décide pas à la légère. *Avant de faire un détour de cinquante kilomètres, j'y regarde ! - Sylvie regarde à la dépense ; elle compare les prix et achète le moins cher possible. Mais, Jean, quand quelque chose lui plaît, il n'y regarde pas.* - *Sylvie achète ses vêtements en solde ; elle est REGARDANTE (adj.) : économe, à la limite de l'avarice.*

4) Max **observe** que X. *L'astronome observe que l'éclipse de soleil a été partielle.* - *J'observe que vous n'avez pas fini votre travail.* - *Je suis obligé de vous faire une observation* : une remarque désagréable.

— *Pour maigrir, Sylvie observe un régime (alimentaire)* : elle fait attention à ne pas y manquer, elle le respecte, le suit à la lettre.

IV. La maison de Jean **regarde** le port.

Y concret non animé **regarde** X concret non animé.

1) Y, généralement un bâtiment, **regarde** X, un certain environnement. *La maison de Jean regarde le port* : Y est en face de X. Une personne placée en Y peut voir X, et inversement.

2) Les objets X et Y *sont en regard l'un de l'autre* : *face à face*, notamment en matière de disposition typographique. *Luc tient son livre de comptes sur deux colonnes : les recettes sur celle de gauche et les dépenses en regard, sur celle de droite.* - D'où le sens de « en comparaison » : *Max a mis en regard les avantages et les inconvénients d'habiter en ville ou à la campagne, et il a choisi la campagne. En regard des avantages d'habiter à la campagne, les inconvénients lui ont paru supportables.*

V. L'éducation de mes enfants, ça me **regarde**.

Y abstrait **regarde** Max.

1) Max se trouve face à la situation Y ; Y attire l'attention de Max qui se sent **CONCERNÉ** par Y. Y est important pour Max et pour lui seul, c'est son AFFAIRE. *L'éducation de mes enfants me regarde, dit Jean, syn. ça me concerne, mais toi, Luc, ça ne te regarde pas. Les fonctionnaires ne sont pas concernés par les nouveaux règlements.* - *Ce que vous me dites ne me concerne pas.* - *En ce qui me concerne, rien n'est changé ; syn. QUANT À moi, rien n'est changé.*

— Si Luc prétend donner à Jean des conseils pour l'éducation de ses enfants, il peut lui répondre, pas très poliment, *Mêle-toi de ce qui te regarde !*

2) Y **concerne** Max et Z **concerne** Luc : Y et Z **concernent RESPECTIVEMENT** Max et Luc. - *Max et Luc s'occupent de leurs enfants RESPECTIFS* : chacun s'occupe de ses propres enfants.

Pour d'autres mots de la famille de *respect*, voir l'article **CONSIDÉRER**.